



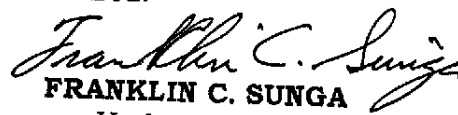
DepED MEMORANDUM
No. 350, s. 2006

OCT 10 2006

UNITED NATIONS CAMPAIGN

To: Undersecretaries
Assistant Secretaries
Bureau Directors
Directors of Services/Centers and Heads of Units
Regional Directors
Schools Division/City Superintendents
Heads, Public and Private Elementary and Secondary Schools

1. United Nations has enjoined everyone to participate in its global campaign with the theme "Stand Up Against Poverty! Fulfill the Millennium Development Goals!" (Tumayo Tayo - Labanan ang Kahirapan! Tuparin ang MDGs). On October 16, 2006, the DepED will join students and people around the world in launching this campaign by reciting the UN Pledge during the school's Monday Flag Ceremony. The UN Resident Coordinator, Ms. Nileema Noble, hopes that with the participation of all school children, the Philippines will have the most extensive and widest involvement for this event.
2. Enclosed is a copy of the UN Pledge which will be recited by the personnel and students in all the DepED schools and offices nationwide during the Flag Ceremony on Monday, October 16, 2006. School Heads will be in charge of initiating other activities in the school, that will contribute to a greater awareness and conviction that everyone can contribute to alleviating poverty in individual and cooperative action.
3. The UN Millennium Campaign on October 15-16, 2006, is part of the promotion of the Millennium Development Goals (MDGs) of the United Nations with the participation of government and private institutions in the country and countries around the world.
4. This Office hereby requests the Schools Division Superintendents to submit a one-page Summary Report stating the total number of schools, students, teachers and personnel who participated in the October 16 recitation of the pledge. This data will be forwarded to the United Nations Office. The said report should be submitted to the Office of Undersecretary Antonio A. Inocentes, fax no. (02) 633-72-59, Rizal I Bldg., DepED Complex, Meralco Avenue, Pasig City.
5. Immediate dissemination of this Memorandum is desired.


FRANKLIN C. SUNGA
Undersecretary

Encl.: As stated

Reference: None

Allotment: 1—(D.O. 50-97)

To be indicated in the Perpetual Index under the following subjects:

CAMPAIGN
CELEBRATIONS & FESTIVALS

UNITED NATIONS

**UNITED NATIONS CAMPAIGN : STAND UP AGAINST POVERTY!
FULFILL THE MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS!
(Tumayo Tayo – Labanan ang Kahirapan! Tuparin ang MDGs!)**

PLEDGE

(To be recited on Monday Flag Ceremony, Oct. 16, 2006 by DepED students, teachers staff, and school officials.)

**PLEASE STAND UP as we recite the pledge: STAND UP AGAINST POVERTY!
FULFILL THE MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS!**

We stand here proudly as members of the generation that intends to defeat extremes of poverty, the greatest challenge of our times.

We stand up now because we do not wish, years from now, to stand in front of the next generation and say 'we knew that millions of people were dying unnecessarily every year –and we stood by, doing nothing'.

We cannot stay seated when a child born in a poor country today will die 30 years earlier than a child born in a wealthy one. It is time to end this heartbreak.

And we stand up because we are asking not for charity but justice –we know, that in our names, world leaders have already made promises to bring this to an end – they are called the Millennium Development Goals.

What is needed is the political will to achieve and exceed these goals. So we, hundreds of thousands of concerned individuals from over 100 countries, are on our feet to say :

To the leaders of the wealthy countries – be great – fight to keep your promises— debt cancellation; more and better aid; trade rules that help fight poverty. You know what needs to be done – do it.

We also stand before the leaders of poorer countries to say - be great – make it your first responsibility to save the lives of your poorest citizens. We ask you to achieve real transparency and accountability in how money is spent, to tackle inequality, to root out corruption. You know what needs to be done. Do it.

Every generation has mighty battles to fight against evils such as slavery and apartheid which seem as though they cannot be defeated. But history proves time and again they can, if enough people stand up against injustice.

We wish to set a record today of the number of people standing up to demand action on poverty – but the record we really want to break is the world's record of breaking promises and just ignoring the poor.

Ang Pilipinas, at haming mga natatagan sa pagpapalagay _____ ay tumitindig() laban sa kahirapan. Busulong ang pagmamahal sa kapuwa kabilang sa buong mundo na nataguyod ang Kalinisan, Katarungan, Karunungan, at Karapatang Pantao ng Kababaihan. Kahataon at Katutube upang makamit ang Kapayapaan at likas-kayang kanluran.

We are six billion voices. We want justice now. No more excuses. We will stand for them.

Filipino

PANATA LABAN SA KAHIRAPAN

(Ang lahat ay hinihilin, sabay-sabay na tumindig laban sa kahirapan)

Bilang kasapi ng henerasyong naglalayon na talunin ang malubhang kahirapan, sabay sabay tumindig para wakasan ang pinakamalaking hamon sa ating panahon.

Tayong lahat ay nakatindig ngayon, dahil ayaw nating masumbatan ng mga henerasyong darating na alam nating milyun-milyong kahabag-habag na tao ang namamatay taun-taon – pero wala tayong ginawa.

Hindi tayo dapat manatiling nakaupo sa pangyayari na ang isang batang isinilang sa mahirap na pamilya ay namamatay ng 30 taong higit na una kaysa batang isinilang sa mariwasang bansa. Ngayon ang panahon para magwakas ang makadurog-pusong katotohanang ito.

Tayong lahat ay tumindig para humingi ng katarungan, hindi ng awa – alam na sa ating pangalan, ang mga pinuno ng mundo ay nangako nang wakasan ang kahirapan – sa programang tinawag na Millenium Development Goals.

Ang tanging kailangan ay ang ipatupad ang layuning ito na kung maari ay mahigitan pa- kaya tayong daang-daang libong nagmamalasakit mula sa 100 bansa, ay nakatindig ngayon para sabay-sabay na magsabi:

Sa mga pinuno ng mayayamang bansa- maging dakila, tuparin ang inyong pangako – kanselahin ang pagpapautang, sa halip ay paghusayan ang pagtulong, sulatin ang mga patakaran sa negosyo na tumutulong wakasan ang kahirapan. Alam ninyo ang dapat gawin. Gawin ito.

Tumindig din tayo sa ngalan ng mga pinuno ng mahihirap na bansa-maging dakila-gawin ninyong unang pananagutan na sagipin ang buhay ng mahihirap ninyong mamamayan. Hinihiling namin na maging tapat sa panunungkulan, ipakita sa bayan kung saan dapat gastusin ang salapi para sa bayan, pairalin ang parehas na pamamahala, bunutin ang ugat ng katiwalian. Gawin ito.

Bawat henerasyon ay may malaking pakikidigma upang labanan ang mga kasamaan gaya ng pag-aalipin at paghahamak ng lahi na waring wala ng katapusan. Ngunit muli at muling napatunayan sa mundo ang panalo kapag maraming tao ang tumindig para sa katarungan.

Hinahangad natin ngayon ang record para sa pinakamaraming tao sa mundo na sabay-sabay na tumindig para humingi ng aksiyon laban sa kahirapan- pero ang talagang record na gusto nating mangyari ay mawasak ang record sa dami ng mga pangako para sa kapakanan ng mahirap na hindi natutupad.

**Kasiyahan nawa tayo ng Poog Maykapall
ILOCANO**

Dawatek man ti panagtakderyo kontra ti kinakurapay

Siaayat kami nga tumakder ita kas miyembro iti henerasyon nga mangayat a manglaban ti kinakurapay, ti kadagsenan nga karit iti dagitoy a panawen.

Tumakder kami ita ta saanmi nga kayat, malpas ti sumagmamano a tawen, ti sumango iti sumarsaruno nga henerasyon a mangibaga "Ammomi nga minilyon a tattao ti tinawen a matmatay nga awan gapuna – ket impalubosmi nga napasamak iti kasta, nga awan inaramidna."

Saanmi nga itulok nga ti maysa nga ubing nga naiyanak iti nakurapay a pagilian ket matay iti trenta nga tawen a nasapsapa ngem ti ubing nga naiyanak iti nabaknang a pagilian. Dimtengen ti panawen a manggibus kadagitoy nga sakit ti nakem.

Tumakder kami nga mangdawat iti tulong – saan nga kaasi no di ket hustisya. Ammomi nga, iti naganmi, insapata dagiti mangidadaulo iti lubong nga lippasenda iti kastoy a pasamak – nga pinanagananda iti "Millenium Development Goals".

Nupay kasta, iti kasapulan ket natibker a *political will* nga mangtun-uy ken manglabes kadagitoy nga arapaap. Isu nga dakami, ginasut a ribu ti tattao nga nangrikna nga nagapu iti labes sangagasut a pagilian, ket tumakder nga mangibaga:

Para kadagiti mangidadaulo iti nababaknang nga pagilian – alistuanyu – itultuloyyu ti lumaban nga mangtungpal kadagiti sapatayu – ti pannakaikkat ti utang, ad-adu pay nga tulong, ken *trade rules* nga manglaban ti kinakurapay – ammuyo ti kasapulan a mapasamak – aramidenyo dagitoy.

Sisasango kami met nga mangibaga kadagiti mangidadaulo kadagiti pagilian a nakurapay – alistuanyu – aramidenyo nga responsibilidad ti mangsalbar ti biag dagiti nakurapay nga tattao ti iliyu. Dawatenmi ti panangtungpalyu iti usto a *transparency* ken *accountability* iti pannakausar iti kuarta ti pagilian, iti panangsango ti saan a panagpapada, ken ti pananggabut iti ramut ti pananggundaway. Ammuyo no ania ti kasapulan nga mapasamak. Aramidenyu dagitoy.

Tunggal henerasyon ket addaan iti nadagsen a karit nga manglaban kadagiti dakes kas iti panangadipen ken saan a panagpapada, sumagmamano kadagiti pannubok a kasla narigat nga abaken. Ngem mamin-adun nga impaypaso dagiti immunan a pasamak nga kayada, no adu nga tattao ti tumulong a manglaban ti kaawan hustisya.

Ita nga aldaw, kayatmi ti mangaramid iti *record* ti kinaadu ti tattao nga tumakder a mandawdawat iti panangalaban ti kinakurapay – ngem ti *record* nga kayatmi nga labsan ket ti *record* ti di panagtungpal kadagiti sapata ken ti di panangdenggeg kadagiti nakurapay.

**local message*

Innem nga bilyon a boses iti adda ditoy. Hustisya ti ilablabanmi ita. Saanmi nga kasapulan ti adu a rason. Saanmi ida nga itakderan.

CEBUANO

Gihangyo nako ang tanan nga mamarog kontra sa kakabos.

(mamarog sila)

Nibarog kita karon nga mapasigarbuhon nga mga mimbros sa kapanahunan nga naghinaot makalingkawas sa kakabos, ang pinakalisud nga pakigbuno sa atong panahon.

Nibarog kita karon kay wala ta naghandum nga pila ka tuig gikan karon, mubarog ta atubangan sa sunod nga kapanahunan nga muingon nga "kabalo mi nga opila ka milyon nga katawhan ang nangamatay nga walay bili kada tuig- ug nanindog mi nga walay gibuhat.

Dili kita magpakabuta- bungol kung naay bata nga gipanganak sa usa ka kabus nga nasud karon, nga mamatay treinta ka tuig sayo kaysa sa bata nga gipanganak sa usa ka sapian nga nasud. Mao na kini ang oras para wad- on ang atong mga kasakit.

Ug namarog kita kay wala ta nangayo ug hinabang kundi hustisya- kabalo kita sa atong mga kaugalingon nga ang mga tagapangulo sa tibuok kalibutan nagdasig nga i-abot kini sa katapusan. Ug kini sila gitawag nga Millennium Development Goals.

Ang kinahanglan, ang pulitikanhon nga kabubut- on nga makab- o tug magmalampuson kining atong mga tinguha- mao nang kita, libu- libo nga mga naay labot nga mga katawhan gikan sa nagkalain- laing nasud, sa atubangan nga moingon-

Sa mga tagadumala sa mga sapian nga nasud- pagpaka maabi- abihon- hinauton ninyo nga mabarugan ang inyong mga pagdasig- pagkansela sa mga utang, dugang pa ug labawng mayo nga mga tabang, ug mga kamanduan sa pagpatigayon nga mutabang nga makontraan ang kakabus- kabalo mo kung unsay kinahanglan buhaton- buhata kini.

Nibarog pud mi atubangan sa mga tagadumala sa mga kabus nga nasud nga moingon- pagpakamaabi- abihon- himua nga inyong unang responsibilidad ang pagluwas sa kinabuhi sa inyong pinaka kabus nga lumulupyo. Gihangyo mo namo nga abton ang tinuod nga transparency ug accountability, kung giunsa ninyo paggasto ang kuarta, pagpakisabot sa dili matarong, sa kawad- on sa corruption. Kabalo mo kung unsay kinahanglan buhaton- buhata kana.

Kada kapanahunan nay usa ka lihok kontra sa mga dautan sama sa pangulipon, ug pagpasulabi nga murag dili mapildi. Pero sa kasaysayan, napamatuod nga kaya nila kung nay mga katawhan nga mubarog kontra sa pagkawalay- hustisya.

Naghandum kita nga makahan- ay ug record (panuwat) karon sa pila ka tao nga namarog para molihok sa kakabus- pero ang panulat nga gusto gyud nato mapildi, ang world record sa pagbali sa pagdasig ug pagsikway sa mga kabus.

Unom ka milyon kita nga tingog. Gusto nato ug hustisya karon na. Wala nay pagpamalibad. Dili nato sila barugan.